

Resettlement Plan

November 2012

Proposed Loan and Grants
Kyrgyz Republic and the Republic of Tajikistan:
Central Asia Regional Economic Cooperation
Regional Improvement of Border Services Project

Karamyk Subproject

Prepared by the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic for the Asian Development Bank.



MINISTRY OF ECONOMY OF THE KYRGYZ REPUBLIC

720002, Кыргыз Республикасы,
Бишкек ш., Чүй проспекти, 106
тел.: +996(312)62-05-90, факс: +996(312)66-18-37;
бирдиктүү номери: +996(312)62-05-35
веб-сайт: www.mineconom.kg
e-mail: mail@mineconom.kg
Бик: 129052, ИНН: 01104200710102

720002, Кыргызская Республика
г. Бишкек, проспект Чуй, 106
тел.: +996 (312)62-05-90, факс: +996 (312)66-18-37;
единый: +996(312)62-05-35
веб-сайт: www.mineconom.kg
e-mail: mail@mineconom.kg
Бик: 129052, ИНН: 01104200710102

№ 10-2/11588 « 23 » 11 20 12 г.

На № _____ « _____ » _____ 20 ____ г.

Г-ну Йинг Чен
Директору отдела
государственного управления,
финансового сектора и
регионального сотрудничества
Департамент Западной Азии
Азиатский Банк Развития

Уважаемый господин Чен!

Министерство экономики и антимонопольной политики Кыргызской Республики выражает благодарность программе АБР «Содействие региональному экономическому сотрудничеству в Центральной Азии» (CAREC) за оказываемое содействие в области развития инфраструктуры и институциональных реформ.

Министерство, настоящим письмом, одобряет предварительный проект Плана переселения и не против размещения данного Плана на официальном сайте АБР.

С уважением,

Зам. министра

С. Муканбетов

CURRENCY EQUIVALENTS

(as of November 2012)

Currency unit	–	som (KGS) togrog (MNT) somon (TJS)
KGS1.00	=	\$0.02
\$1.00	=	KGS46.6
MNT1.00	=	\$0.0008
\$1.00	=	MNT1,282.00
TJS1.00	=	\$0.22
\$1.00	=	TJS4.46

ABBREVIATIONS

ADB	–	Asian Development Bank
AP	–	Affected Party
BCP	–	Border Crossing Point
CAREC	–	Central Asia Regional Economic Cooperation
MOE	–	Ministry of Economy
RP	–	Resettlement Plan
SCS	–	State Customs Service
SPS	–	Safeguard Policy Statement

This resettlement plan is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature. Your attention is directed to the “terms of use” section of this website.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

A. The Project

1. This Resettlement Plan (RP) is prepared to meet the Asian Development Bank (ADB) requirements for Project Appraisal for the Karamyk (Kyrgyz Republic) Border Crossing Point (BCP) under the proposed Regional Improvement of Border Services (RIBS) Project. The RP has been translated in Russian language, approved by Ministry of Economy (MOE) – executing agency of the Project in Kyrgyzstan Republic, and disclosed in the ADB and MOE website.

2. The Karamyk BCP is on two CAREC corridors (3b and 5), and its opposite border post in Tajikistan has recently been improved. The Project plans to upgrade the Karamyk BCP to be fully compliant with international requirements and standards. The Project is classified as “B” for involuntary resettlement.

B. Resettlement impact

3. Under the proposed Project, it is planned to build a modern border facility that requires the allocation of the 3.30 ha of land from the land reserve of the Jekendi Local Government (see Annex 1 and 2 for the location and design of the border facility). All land needed for the project is state-owned pastureland, which is used for grazing purposes, according to its designated use. Out of 3.30 ha, 0.45 ha is leased by three households from Karamyk village¹ to cultivate crops such as potato, wheat and fodder (esparcet) both for sale and home consumption. Because of the Project, the leases for 0.45 ha will be cancelled before the start of the next agricultural season (March 2013), which will result in the loss of income from the leased land by three households. No structure or other non-land assets will be affected. APs are also expected to have sufficient time to harvest any standing crop on their leased land in the current agricultural season prior to the commencement of civil works in 2013.

4. The Jekendi Local Government signed individual lease agreements with each household in March 2011 for duration of 5 years (until March 2016). The households cropped the land for two agricultural seasons (2011 and 2012) and paid lease fee and land tax for the past two years. They all have three remaining agricultural seasons in their current lease. The lease for the 2013 has not yet been paid, and is due by March 2013. The summary of the impact on the three households is shown in the table below:

Table 1: Summary of the anticipated land acquisition impact

	Affected Party	Size of used plot	Crop cultivated	Average yield	Number of remaining agricultural seasons	Total anticipated loss for 3 years
1.	Abdilya TEMIRBAEV	0.10 ha	Wheat	350 kg	3	1,050 kg
2.	Sulaiman ASHIRALIEV	0.20 ha	Esparcet (fodder)	46 bales	3	138 bales
3.	Myrza USONOV	0.15 ha	Potato	3,375 kg	3	10,125 kg

¹ Karamyk is one of 5 villages, which administratively belongs to the Jekendi Local Government. The other villages of Local Government include: Kara Teit, Jekendi, Shive, and Chuluk.

C. Legal status of the land uses

5. Given that the pasturelands cannot be leased (nor cultivated) according to the national legislation,² except for the pasturelands of the State Forestry Fund, the lease agreements concluded between the Local Government and households are not legally valid. Moreover, the lease agreements were not registered with the Local Office of State Registration Service (Gosregister) and, therefore, do not have a binding force as such.³ However, considering that the cultivation of the pasturelands were not carried out arbitrarily by the households, but was authorized by the official decision of the Local Government (signed leased contract) the affected households should be treated as legal APs and not as illegal land users.

D. Socio-economic profile

6. Just as the other local governments in Chon Alai Raion, Jekendi depends on state subsidies (for 97%) to provide basic social and economic services to the local population. Being one of 5 villages that are part of Jekendi local government, Karamyk is home to 550 households (or 2,761 people), of which 61% qualify as the poor and very poor.⁴ Due to the limited economic opportunities and harsh climatic conditions in the region, the local population relies largely on animal husbandry and potato cultivation. The wheat and fodder (esparcet) is grown mainly for the home consumption. Officially, households who have more than 5 children or live in a harsh/upland environment are considered as vulnerable and are provided with additional state allowances. All 3 APs currently receive state allowances provided to such households. In terms of source of income, 2 APs receive pension in addition to their income from agriculture. One AP also receives salary as a chief of the Seismological Unit at Chon Alai Raion. The livelihood profile of the APs is provided in Table 2 below.

Table 2: Livelihood profile of the APs

Affected Party	Family status	Employment	Land allotment	Livestock	Source of family income
Abdilya TEMIRBAEV	Married, has 3 male & 3 female children	Retired, works as a farmer	Owns 1,86 ha of irrigated arable land used to grow fodder (esparcet)	10 sheep, 5 goats, 2 cows, 2 calves	Pension, sale of potato & fodder
Sulaiman ASHIRALIEV	Married, has 2 male and 9 female children	works as a farmer	No land allotment in the village. Moved in to the village in 1999 after land redistribution reforms	3 sheep, 2 goats, 1 cow	Earnings from temporary jobs
Myrza USONOV	Married, has 3 male & 4 female children	Retired, works as the chief of Seismological Unit at Chon Alai Raion	Owns 3 ha of irrigated arable land used to cultivate crops for sale & own consumption	30 sheep, 2 cows, 2 calves	Salary, pension, sale of potato

² Pasture Law (January 2009) and Constitution of the Kyrgyz Republic (June 2010).

³ Law on Registration of Property Rights for Real Estate and Transactions Associated with them (December 2003).

⁴ Social Passport of the Jekendi Local Government, 2012.

E. RP Policy Principles and Entitlements

7. This RP fits the requirements of the applicable Kyrgyz Republic laws and ADB Safeguard Policy Statement 2009, which allows the preparation and implementation of the RP as a condition for the Project Appraisal. The policy principles that underline the implementation of the RP are as follows:

- Resettlement impact is to be avoided or at least minimized;
- If the resettlement impact is unavoidable, the compensation and rehabilitation should be provided at the replacement value so as to preserve the APs' pre-project level of livelihood status;
- Lack of the formal land title should not be a bar to the compensation or at least rehabilitation
- APs will be assisted to restore their livelihood;
- Vulnerable APs will be provided special allowances;
- Appropriate redress mechanisms to solve APs grievances will be established;
- Compensation payments will be initiated only after ADB has approved the LARP. Moreover, LARP implementation will be monitored and reported to ADB; and,
- Civil works for the subproject will only commence after the LARP implementation has been completed, and verified.

8. Compensation and entitlements for this subproject aim to assist APs to maintain or improve their standard of living after the project. The Table 3 below provides a summary of the compensation entitlements for various categories of APs under the project.

Table 3: Entitlement and compensation matrix

Asset	Specifications	AP	Compensation Entitlements
Permanent Loss			
Agricultural land plots		Leaseholder	<ul style="list-style-type: none">• Cash compensation equivalent to potential income loss from leased land multiplied by the number of remaining years under the current lease
Vulnerable households (HH)		Officially defined vulnerable households (HH below the poverty line; families with more than 5 children, and families living in upland areas)	<ul style="list-style-type: none">• Assistance equivalent to the official minimum subsistence level for 3 months;• Priority in local employment for members of vulnerable household.

F. Valuation

9. As a result of the expected lease cancellation, each household is going to lose a chance to continue cultivation of the leased plots until the end of the lease agreement. The scale of the loss will be measured as the value of the net profit derived from selling the annual yield at the market price and multiplied by the number of remaining years (3 years) under the lease agreement. The cash compensation is considered as the only viable option, as the Jekendi Local Government has no unused land left within the Land Redistribution Fund and, therefore,

cannot provide replacement lease to the affected households. The calculation of the compensation for the loss of lease to each household is provided in Table 4 below (see Annex 3 for the detailed valuation methodology):

Table 4: Valuation of income loss from the leased land

Crop cultivated	Size of used plot	Average yield	Average price for 2012	Number of remaining agricultural seasons⁵	Value of compensation
Wheat	0.10 ha	350 kg	15 Som	3	9,075 Som
Esparcet (fodder)	0.20 ha	46 bales	200 Som	3	16,200 Som
Potato	0.15 ha	3,375 kg	15 Som	3	92,700 Som
TOTAL					117,975 Som

10. All 3 APs are officially considered as vulnerable. To assist these households, a vulnerability allowance computed based on the current official minimum subsistence level (MSL)⁶ for the Osh province, multiplied by 3 months (4,102 Som x 3 months).

G. Budget and Financing

11. The State Customs Service, as the key project implementing partner, will be responsible for making available necessary funds to implement the RP. The overall budget for the implementation of the RP is provided below:

Table 5: Budget of the RP

Name of AP	Entitlement	Compensation for loss of lease (in Som)	Vulnerability allowance (in Som)	Total compensation (in Som)
1 Abdilya TEMIRBAEV	Lost harvest (wheat)for 3 years	9,075	12,306	21,381
2 Sulaiman ASHIRALIEV	Lost harvest (fodder)for 3 years	16,200	12,306	28,506
3 Myrza USONOV	Lost harvest (potato)for 3 years	92,700	12,306	105,006
TOTAL		117,975	36,918	154,893

H. Institutional Arrangements

12. The State Customs Service (SCS), through its regional branches, will be responsible for the timely implementation of the RP and preparation of the RP completion report. The Karamyk Customs Services Head Officer will provide the completion report to the construction supervision consultant for the Sary Tash-Karamyk road rehabilitation project (Grant Number: ADB 0084-KGZ/Loan Number: 2667-KGZ), which will validate and prepare a compliance

⁵ Since the lease agreements are signed until March 2016 and agricultural season for 2016 starts after March (after lease agreement expires), the entitlements are calculated for only 3 years.

⁶ The official MSL for Osh Province for the 3rd quarter of 2012 is 4,102 Som (Source: National Statistics Committee, 2012).

report.⁷ Both the RP completion and compliance reports will be submitted to ADB for review. Civil works will commence only after ADB review of these reports.

I. RP Implementation Action Plan

13. The implementation schedule for the RP is provided below:

Activities	Date	Responsible Party
1 Disclosure of the draft RP (endorsed by EA and ADB) on the website of the ADB and the EA	23 Nov 2012	MOE + ADB
2 Endorsement of the final RP by the Office of Prime Minister (through Governmental Resolution) and ADB ⁸	10 Jan–8 Feb 2013	MOE + Office of the Prime Minister
3 Implementation of the RP	11 Feb–22 Feb 2013	MOE + SCS + LG
4 Preparation of the RP Completion Report	22–26 Feb 2013	SCS + MOE
5 Preparation of the RP Compliance Report	26–28 Feb 2013	CSC
6 Review of the RP Completion/Compliance Report and ADB approval	1–8 March 2013	ADB
7 Disclosure of Compliance Report on the website of the ADB & EA	11 March 2013	MOE + ADB

ADB = Asian Development Bank; CSC = Construction Supervision Consultant; EA = Executing Agency; LG = Local Government; MOE = Ministry of Economy; RP = Resettlement Plan; SCS = State Customs Service.

J. Monitoring and Reporting

14. The construction supervision consultant (CSC) under Grant Number: ADB 0084-KGZ/Loan Number: 2667-KGZ and the ADB KGZ RM assigned to oversee this grant/loan will have staff visiting the site to ensure that all necessary steps are undertaken, implemented and certified as outlined under the Implementation Action Plan.

⁷ The construction supervision consultant, TERA International Group, Inc., under the grant/loan will have officers in the field during 2013, the defects liability period for the road rehabilitation project. This includes safeguards personnel responsible for social and resettlement issues.

⁸ After the Financial Agreement for the proposed RIBS Project is approved by the Office of Prime Minister and ratified by the National Parliament.

Annex 1: Pictures of the affected plots

Overall View of the Affected Site: Direction Northwest



View of AP Site and Road in Background: Direction West



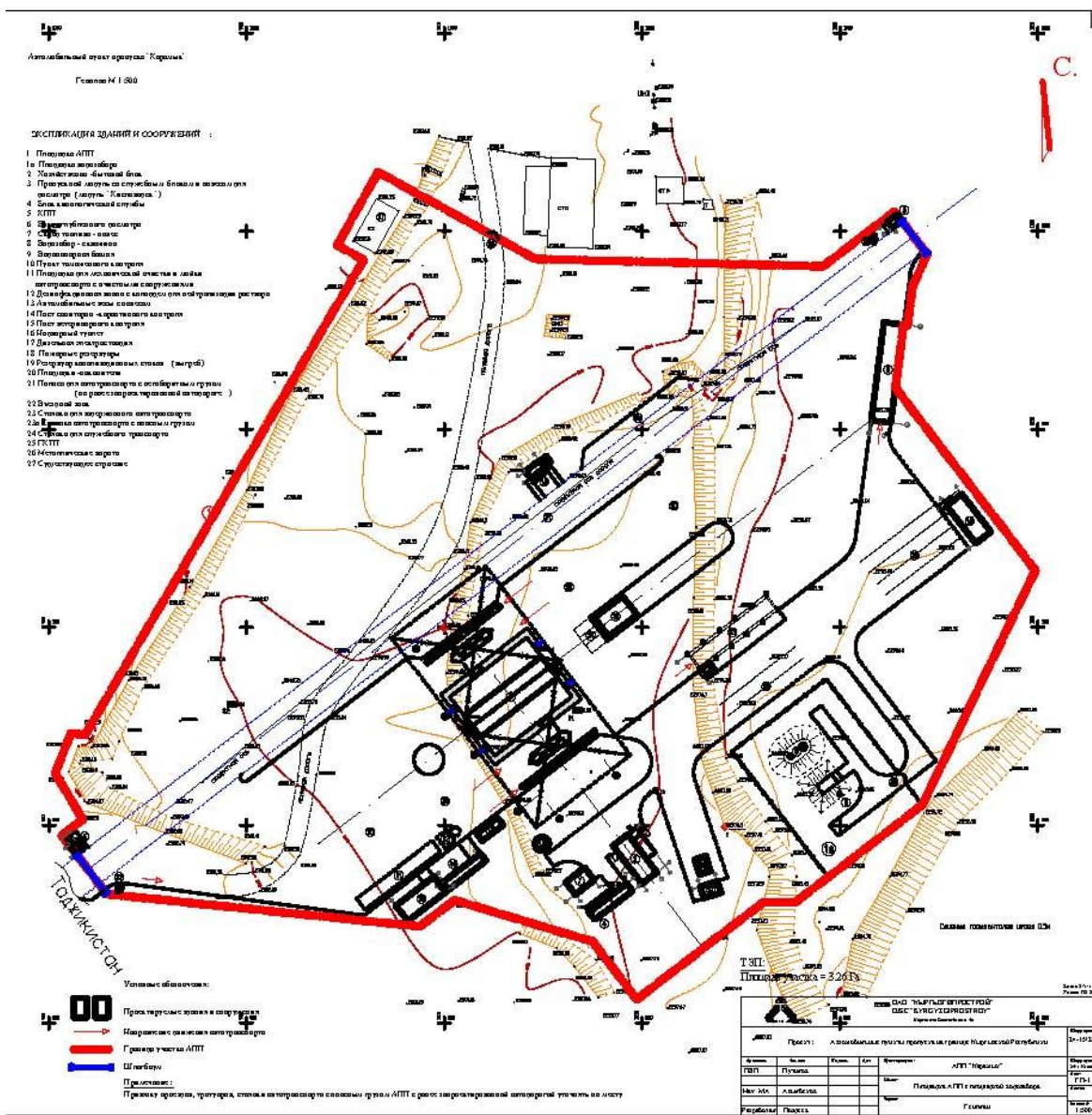
View from Road of AP Site: Direction East



View from Road of AP Site: Direction Northeast



Annex 2: Karamyk BCP Layout



Annex 3: Methodology for determining the entitlements for the APs

Table 6: Main variable for the calculation of the compensation value

	Crop	Yield per 1 ha⁹	Crop price for 2012¹⁰	Crop-specific costs	Amount of land cropped	Net income per 1 year	No of ag seasons	Total value of compensation
Abdilya TEMIRBAEV	Wheat	3,500 kg	15 Som	22,250 Som	0.1 ha	3,025 Som	3	9,075 Som
Sulaiman ASHIRALIEV	Fodder	230 bales	200 Som	19,000 Som	0.2 ha	5,400 Som	3	16,200 Som
Myrza USONOV	Potato	22,500 kg	15 Som	131,500 Som	0.15 ha	30,900 Som	3	92,700 Som

Formula for calculation of the entitlements:

$$E_L = (Y_{\text{annual}} * P_{\text{crop}} - C_{\text{crop-specific}}) * L_{\text{leased land}} * Q_{\text{ag season}};$$

where,

E_L – entitlement for lost lease

Y_{annual} – annual yield per 1 ha

P_{crop} – price for crop

$C_{\text{crop-specific}}$ – costs for crop cultivation

$L_{\text{leased land}}$ – amount of land cropped

$Q_{\text{ag season}}$ – quantity of ag season

Table 7: Calculation of the crop-specific costs per 1 ha (2012)

	Tilling	Sowing	Watering	Fertilizing¹¹	Seeds	Harvesting	Picking	Transportation	TOTAL
Potato	2,000	4,000	1,500	21,000	78,000	4,000	6,000	15,000	131,500
Fodder (esparcet)	2,000	1,500	1,500	–	5,000	4,000	–	2,000	19,000
Wheat	2,000	1,500	1,500	6,250	8,000	4,000	–	2,000	22,250

Source: Agriculture Unit, State Raion Administration for Chon Alai Raion, Osh Oblast (2012).

⁹ Average yield for 1 ha was taken as the basis for the calculation. The range of the annual yield per 1 ha in Chon Alai Raion for potato, fodder (esparcet) and wheat varies from 15 to 30 tons, 130 to 330 bales, and 2 to 5 tons, respectively. Source: Jekendi Local Government, 2012.

¹⁰ Crop prices for 2012 were provided by the Jekendi Local Government.

¹¹ Fertilizer needs for 1 ha of potato is 700 kg x 30 Som; for 1 ha of wheat the fertilizer need is 200 kg x 25 Som. For fodder (esparcet) no fertilizer is usually needed. Source: Agriculture Unit, State Raion Administration for Chon Alai Raion, Osh Oblast (2012).

План переселения

Ноябрь 2012 года

Кыргызская Республика: Проект по
региональному усовершенствованию
приграничных служб Центральноазиатского
регионального экономического сотрудничества

Подготовлен Министерством экономики Кыргызской Республики для Азиатского банка развития

ЭКВИВАЛЕНТЫ ВАЛЮТ

(на сентябрь 2012 года)

Единица валюты	–	сом (KGS) тугрик (MNT) сомони (TJS)
----------------	---	---

KGS1,00	=	\$0,02
\$1,00	=	KGS46,6
MNT1,00	=	\$0,0008
\$1,00	=	MNT1282,00
TJS1,00	=	\$0,22
\$1,00	=	TJS4,46

СОКРАЩЕНИЯ

АБР	–	Азиатский банк развития
ЛВП	–	лицо, попадающее под воздействие проекта
ППГ	–	пункт пересечения границы
ЦАРЭС	–	Центральноазиатское региональное экономическое сотрудничество
ОКО		отчет о комплексной оценке
МЭ		Министерство экономики
ГТС		Государственная таможенная служба
ПИЗП	–	План по вопросам изъятия земель и переселения
ППЗМ	–	Положение о Политике по защитным мерам

Этот план по переселению является документом заемщика. Мнения, выраженные в нем, не обязательно представляют мнения Совета директоров, руководства или сотрудников АБР, и могут быть предварительными по характеру. Пожалуйста, ознакомьтесь с разделом “условия использования” на этом веб-сайте.

При подготовке любой страновой программы или стратегии, финансировании любого проекта или посредством обозначения или ссылки на конкретную территорию или географический район в этом документе, Азиатский банк развития не имеет намерения вынести какое-либо суждение относительно юридического или другого статуса какой-либо территории или района.

**Проект по региональному усовершенствованию приграничных служб
Пункт пересечения границы "КАРАМЫК":**

ПЛАН ПЕРЕСЕЛЕНИЯ

Ноябрь 2012 года

**Министерство экономики
Кыргызской Республики**

А. Проект

1. Настоящий План переселения (ПП) подготовлен в соответствии с требованиями Азиатского банка развития (АБР) для Проектной оценки Подпроекта по усовершенствованию пункта пересечения границы (ППГ) Карамык (Кыргызская Республика) (ППГ) в рамках предлагаемого Проекта по региональному усовершенствованию приграничных служб. ПП был переведен на русский язык, утвержден Министерством экономики (МЭ)—исполнительным агентством Подпроекта и раскрыт на веб-сайте АБР и МЭ.

2. ППГ Карамык расположен на двух коридорах ЦАРЭС (3b и 5), и его противоположный пограничный пост в Таджикистане недавно был усовершенствован. В рамках данного Проекта рекомендуется усовершенствовать ППГ Карамык, чтобы он полностью соответствовал международным требованиям и стандартам. Проект классифицируется как Категория “В” в отношении вынужденного переселения.

В. Воздействие переселения

3. В рамках предлагаемого Подпроекта планируется построить современный приграничный объект, для чего требуется выделение 3,30 га земли из земельного запаса аильного округа Жекенди (см. Приложение 1 и 2, расположение и дизайн приграничного объекта). Все земли, необходимые для проекта, являются государственными пастбищами, которые используются для выпаса скота, в соответствии с его целевым использованием. Из 3,30 га, арендуются 0,45 га 3-мя домохозяйствами из села Карамык¹ для выращивания таких культур, как картофель, пшеница и фуражные культуры (эспарцет) для продажи и собственного потребления. В связи с Подпроектом аренда 0,45 га будет отменена до начала следующего сельскохозяйственного сезона (март 2013 года), что приведет к воздействию переселения на 3 домохозяйства.

4. Орган местного самоуправления (МСУ) Жекенди подписал индивидуальные договоры аренды с каждым домохозяйством в марте 2011 года сроком на 5 лет (до марта 2016 года). Домохозяйства возделывали землю в течение 2 сельскохозяйственных сезонов (2011 и 2012) и платили арендную плату и земельный налог в течение последних 2 лет. Аренда за 2013 год еще не оплачена, и обычно оплачивается перед началом следующего сельскохозяйственного сезона (до марта 2013 года). Сводная информация о воздействии на 3 домохозяйства, которое будет на них оказано в связи с отменой аренды, приведена в таблице ниже:

Таблица 1. Сводная информация о предполагаемом воздействии переселения

	Лицо, попадающее под воздействие	Площадь возделываемого участка	Возделываемая культура	Средний урожай	Кол-во с/х сезонов	Всего предполагаемый ущерб за 3 года
1.	Абдила Темирбаев	0,10 га	Пшеница	350 кг	3	1050 кг
2.	Сулайман Аширалиев	0,20 га	Эспарцет (кормовое растение)	46 тюков	3	138 тюков
3.	Мырза Усонов	0,15 га	Картофель	3375 кг	3	10125 кг

¹ Карамык является одним из 5 сел, который административно относится к аильному округу Жекенди. К другим селам аильного округа Жекенди относятся: Кара-Тейит, Жекенди, Шибээ и Чулук.

С. Правовой статус землепользования

5. В связи с тем, что пастбища не могут быть сданы в аренду (ни возделываться) в соответствии с национальным законодательством,² за исключением пастбищ государственного лесного фонда, договоры аренды, заключенные между органом местного самоуправления и домохозяйствами, не являются юридически действительными. Кроме того, договоры аренды не были зарегистрированы в местном подразделении Государственной регистрационной службы (Госрегистр) и, следовательно, не имеют обязательной силы как таковой.³ Однако, учитывая, что возделывание пастбищ не производилось домохозяйствами самовольно, но было санкционировано официальным решением органа местного самоуправления (подписанный договор об аренде), домохозяйства, попадающие под воздействие, должны рассматриваться как ЛВП с легитимными правами, а не как незаконные землепользователи.

Д. Право на компенсацию

6. В результате ожидаемой отмены аренды каждая семья потеряет шанс продолжить возделывание на арендованных участках до окончания договора аренды. *Масштаб потерь будет оцениваться как значение чистой прибыли, полученной от продажи ежегодного урожая по рыночной цене, умноженной на количество оставшихся лет в соответствии с договором аренды.* Денежная компенсация рассматривается как единственный практически осуществимый вариант, так как орган местного самоуправления Жекенди не имеет неиспользуемых земель в Фонде перераспределения земель и, следовательно, не может обеспечить замену арендуемого участка домохозяйствам, попадающим под воздействие проекта. Описание прав на компенсацию, которые должны быть предоставлены каждому домохозяйству, представлено в таблице ниже (см. Приложение 3, подробная методика оценки):

Таблица 2. Описание прав на компенсацию

Возделываемая культура	Площадь возделываемого участка	Средний урожай	Средняя цена в 2012 году	Кол-во с/х сезонов ⁴	Размер компенсации
Пшеница	0,10 га	350 кг	15 сомов	3	9075 сомов
Эспарцет (кормовое растение)	0,20 га	46 тюков	200 сомов	3	16200 сомов
Картофель	0,15 га	3375 кг	15 сомов	3	92700 сомов
ВСЕГО:					117975 сомов

² Закон “О пастбищах” (январь 2009 года) и Конституция Кыргызской Республики (июнь 2010 года)

³ Закон “О государственной регистрации прав на недвижимое имущество и сделок с ним” (декабрь 2003 года)

⁴ Поскольку договоры аренды подписаны до марта 2016 года, а сельскохозяйственный сезон начинается в 2016 году после марта (после истечения срока действия договора аренды), права на компенсацию рассчитаны только на 3 года.

Е. Социально-экономический профиль

7. Так же, как другие органы местного самоуправления в Чон-Алайском районе, Жекенди зависит от государственных субсидий (97%) в части предоставления основных социальных и экономических услуг для местного населения. Карамык входит в аильный округ Жекенди, состоящий из 5 сел. В Карамыке проживают 550 домохозяйств (или 2761 человек), из которых 61% относятся к бедным и очень бедным.⁵ В связи с ограниченными экономическими возможностями и суровыми климатическими условиями в регионе, местное население полагается в основном на животноводство и выращивание картофеля. Пшеницу и кормовые культуры (эспарцет) выращивают в основном для собственного потребления. Профиль средств к существованию ЛПВ приведен в таблице 3 ниже.

Таблица 3. Профиль средств к существованию ЛПВ

ЛПВ	Семейное положение	Занятость	Земельный надел	Домашний скот	Источник доходов семьи
Абдиля Темирбаев	Женат, 3 сына и 3 дочери	Пенсионер, фермер	Владеет 1,86 га орошаемой пашни для выращивания кормов (эспарцета)	10 овец, 5 коз, 2 коровы, 2 теленка	Пенсия, продажа картофеля и кормовых культур
Сулайман Аширалиев	Женат, 2 сына и 9 дочерей	Безработный, фермер	Не владеет землей, как переехал в село в 1999 году после реформ по перераспределению земель	3 овец, 2 коз, 1 корова	Доходы от временной работы
Мырза Усонов	Женат, 3 сына и 4 дочерей	Пенсионер, работает начальником сейсмологического отдела по Чон-Алайскому району	Владеет 3 га орошаемых пахотных земель, используемых для выращивания сельскохозяйственных культур для продажи и собственного потребления	30 овец, 2 коровы, 2 теленка	Зарплата, пенсия, продажа картофеля

Ф. Принципы политики ПП

8. Данный ПП соответствует требованиям применимых законов Кыргызской Республики и Положения о Политике по защитным мерам АБР (2009), что позволяет подготовить и реализовать ПП в качестве условия для Предварительной оценки Проекта. Ниже приводятся принципы политики, лежащие в основе реализации ПП:

- *Следует избегать воздействия переселения или, по крайней мере, свести его к минимуму;*
- *Если воздействие переселения неизбежно, должны быть обеспечены компенсации и восстановление уровня дохода по стоимости восстановления, чтобы сохранить предпроектный уровень статуса средств к существованию ЛПВ;*
- *Отсутствие формального права собственности на землю не должно быть препятствием для компенсации или, по крайней мере, восстановления уровня дохода.*

⁵ Социальный паспорт, аильный округ Жекенди, 2012

Г. Бюджет и финансирование

9. Государственная таможенная служба, в качестве основного партнера по реализации проекта, будет отвечать за предоставление необходимых средств для реализации ПП. Общий бюджет реализации ПП приведен ниже:

Таблица 4. Бюджет ПП

ФИО ЛПВ	Право на компенсацию	Общая стоимость компенсации
1 Абдила Темирбаев	Утрата урожая (пшеница) за 3 года	9075 сомов
2 Сулайман Аширалиев	Утрата урожая (кормовые) за 3 года	16200 сомов
3 Мырза Усонов	Утрата урожая (картофель) за 3 года	92700 сомов
ВСЕГО:		117975 сомов

Н. Организационные механизмы

10. Государственная таможенная служба и Министерство экономики через свои региональные подразделения будут нести ответственность за своевременное осуществление ПП и подготовку отчета о проведении комплексной оценки (Due Diligence) (DDR). Начальник ППГ/начальник смены таможенной службы ППГ Карамык предоставит отчет о проведении комплексной оценки (DDR) в АБР и консультанту по надзору за строительством проекта реабилитации дороги Сары-Таш—Карамык (номер гранта: ADB 0084-KGZ/ номер кредита: 2667-KGZ).⁶

И. Мероприятия по реализации ПП

11. Ниже дается график реализации ПП:

Мероприятия	Дата	Ответственные лица
1 Одобрение ПП ИА и АБР	19 ноября 2012 г.	МЭ + АБР
2 Размещение ПП на вебсайте ИА и АБР	20 ноября 2012 г.	МЭ + АБР
3 Реализация ПП	23 ноября 2012 г.	МЭ + ГТС + МСУ
4 Подготовка DDR	26 ноября 2012 г.	ГТС + МЭ
5 Размещение DDR на вебсайте ИА и АБР	27 ноября 2012 г.	МЭ + АБР

Ж. Мониторинг и отчетность

12. Консультант по надзору за строительством в рамках Гранта: ADB 0084-KGZ/ Кредита: 2667-KGZ, и Постоянное представительство АБР в КР, назначенные для осуществления надзора за этим грантом/кредитом, будут направлять сотрудников, которые будут посещать объект, чтобы обеспечить осуществление, реализацию и документирование всех необходимых шагов в соответствии с Планом действий по реализации.

⁶ Консультант по надзору за строительством “TERA International Group, Inc.”, нанятый в рамках гранта/кредита, будет иметь сотрудников на месте реализации проекта в течение 2013 года – гарантийного периода для проекта по реабилитации автодороги. В их состав входят сотрудники по защитным мерам, ответственные за социальные вопросы и вопросы переселения.

Приложение – 1. Фотографии участка, попадающего под воздействие

Общий вид участка, попадающего под воздействие: в северо-западном направлении



Вид участка, попадающего под воздействие, и дорога на заднем плане: в западном направлении



Вид участка, попадающего под воздействие, со стороны дороги: в восточном направлении



Вид участка, попадающего под воздействие со стороны дороги: в северо-восточном направлении



#

Приложение - 3. Методология определения права на компенсацию для ЛПВ

Таблица 5. Главные переменные для расчета величины компенсации

	Возделываемая культура	Урожай на 1 га ⁷	Цена на культуру в 2012 ⁸	Расходы на конкретные культуры	Площадь возделываемого участка	Чистый доход за 1 год	Кол-во с/х сезонов	Общий размер компенсации
Абдила Темирбаев	Пшеница	3500 кг	15 сомов	22250 сомов	0,1 га	3025 сомов	3	9075 сомов
Сулайман	Кормовые	230 тюков	200 сомов	19000 сомов	0,2 га	5400 сомов	3	16200 сомов
Аширалиев								
Мырза Усонов	Картофель	22500 кг	15 сомов	131500 сомов	0,15 га	30900 сомов	3	92700 сомов

Формула для расчета компенсаций:

$$E_L = (Y_{\text{годовой}} * P_{\text{культура}} - C_{\text{конкретная культура}}) * L_{\text{арендованная земля}} * Q_{\text{с/х сезон}};$$

где:

E_L – компенсация за утрату аренды

$Y_{\text{годовой}}$ – годовой урожай на 1 га

$P_{\text{культура}}$ – цена за культуру

$C_{\text{конкретная культура}}$ – затраты на выращивание культуры

$L_{\text{арендованная земля}}$ – площадь возделываемого участка

$Q_{\text{с/х сезон}}$ – КОЛ-ВО С/Х СЕЗОНОВ

Таблица 6. Расчет затрат на выращивание конкретной культуры на 1 га (2012)

	Пахота	Посев	Полив	Удобрения ⁹	Семена	Уборка урожая	Сортировка	Транспортировка	ВСЕГО
Картофель	2000	4000	1500	21000	78000	4000	6000	15000	131500
Кормовые (эспарцет)	2000	1500	1500	-	5000	4000	-	2000	19000
Пшеница	2000	1500	1500	6250	8000	4000	-	2000	22250

Источник: управление сельского хозяйства районной государственной администрации Чон-Алайского района Ошской области (2012)

⁷ В качестве основы для расчета была принята средняя урожайность на 1 га. Разброс годового урожая на 1 га в Чон-Алайском районе для картофеля, кормовых (эспарцета) и пшеницы колеблется от 15 до 30 тонн, от 130 до 330 тюков, и от 2 до 5 тонн, соответственно. Источник: МСУ Жекенди, 2012

⁸ Цены на сельскохозяйственные культуры в 2012 году были предоставлены МСУ Жекенди

⁹ Потребность в удобрениях на 1 га картофеля составляет 700 кг х 30 сомов; на 1 га пшеницы удобрений необходимо 200 кг х 25 сомов. Для кормовых культур (эспарцета) обычно нет необходимости в удобрениях. Источник: управление сельского хозяйства районной государственной администрации Чон-Алайского района Ошской области (2012)